

PORTABLE PIANO **YPR-20**

Owner's Manual
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Manual del usuario

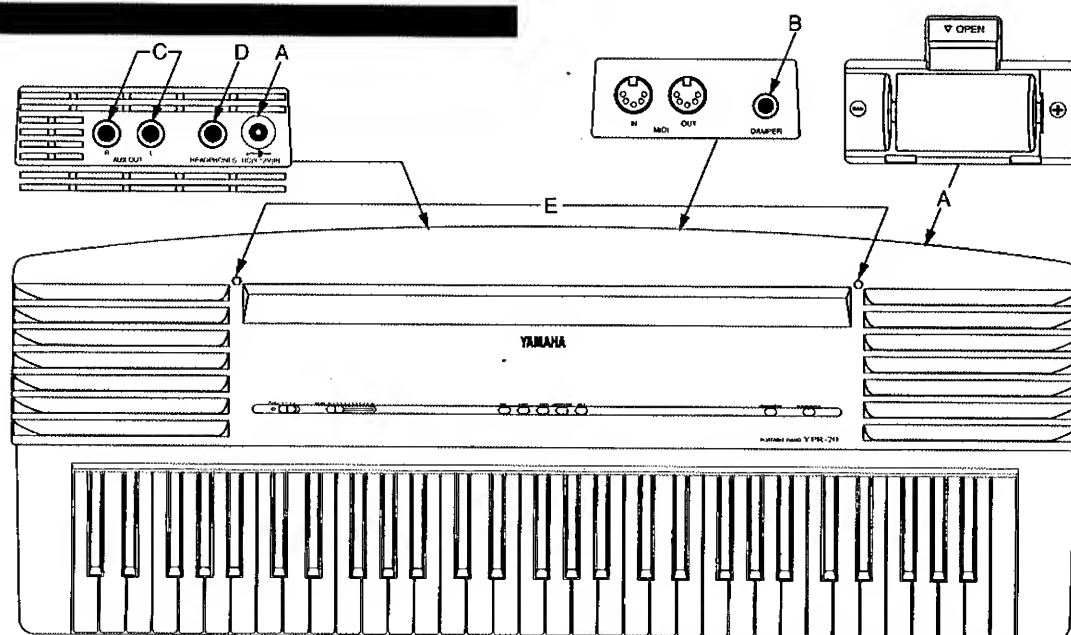
YAMAHA

Nous vous remercions d'avoir choisi le YAMAHA YPR-20. Le YPR-20 utilise la synthèse AWM pour son module sonore. Cette technologie progressive numérique vous offre le bénéfice d'une gamme naturelle de sons. Veuillez lire ce mode d'emploi attentivement pour apprendre comment utiliser et apprécier au mieux dans les années à venir cet excellent instrument.

Table des matières

1. Démarrage	19
A. Alimentation	19
B. Branchement de la commande au pied	19
C. Branchement sur les amplificateurs de clavier ou une stéréo	19
D. Branchement du casque d'écoute	19
E. Mise en place du pupitre à musique	19
2. Exécution	20
A. Opérations fondamentales	20
B. Commande de toucher initial	20
C. Jeu de démonstration	20
D. Fonction de transposition	21
E. Fonction d'accord précis	21
3. MIDI	22
A. Connexion MIDI	22
B. Canaux MIDI	22
C. Commande locale commutée/neutralisée	23
D. Annulation du message de programme	23
E. Annulation du message de commande	23
F. Fonction à timbre multiple	24
Notes sur l'interface MIDI	24
Entretien	25
Dépliage des pannes	25
Fiche technique	25

1. Démarrage



A. Alimentation

Le YPR-20 est alimenté par des piles, par le courant alternatif en raccordant un adaptateur de tension ou en raccordant un adaptateur sur l'allume-cigare d'une automobile (adaptateurs disponibles en option).

1) Alimentation par piles

Enlever le couvercle du logement des piles sur le panneau arrière. Mettre 6 piles (SUM-1, D-cells- ou R20 de 1,5 V) dans le logement en respectant leur polarité (+/-). Remettre le couvercle.

~ Changer toutes les piles à la fois.

* N'utiliser que les piles mentionnées ci-dessus. Ne pas utiliser de piles Ni-Cd ou autres sortes.

* S'il est prévu de ne pas utiliser le YPR-20 pendant une certaine période, enlever les piles.

2) Alimentation par courant alternatif

Il est nécessaire d'utiliser un adaptateur CA en option comme le PA-1, le PA-1B ou le PA-3 de YAMAHA. Après avoir mis le YPR-20 hors tension, raccorder l'adaptateur sur la prise DC IN (entrée CC) sur le panneau arrière du YPR-20. YAMAHA ne sera pas responsable des mauvais fonctionnements ou dommages occasionnés par des adaptateurs autres que ceux préconisés.

3) Alimentation par batterie automobile

Il est nécessaire d'utiliser l'adaptateur de batterie automobile CA-1 de YAMAHA. Se référer au mode d'emploi du CA-1 pour une description complète de son utilisation.

B. Branchement de la commande au pied

Raccorder la commande au pied fourni sur la prise DAMPER (pédale forte) du panneau arrière. De cette manière, le son joué est prolongé.

C. Branchement sur les amplificateurs de clavier ou une stéréo

Pour obtenir plus de volume, raccorder les prises de sortie AUX OUT gauche/droite L/R du YPR-20 aux entrées d'amplificateurs de clavier, d'une vidéo ou d'un appareil similaire. Pour utiliser un câble de branchement stéréo comme le PSC-3 (en option) avec l'adaptateur PCP-1 (en option), les raccorder à la prise de casque d'écoute HEADPHONES du YPR-20.

D. Branchement du casque d'écoute

Le casque d'écoute permet de s'exercer sans déranger les voisins. Le brancher sur la prise HEADPHONES du panneau arrière. Les haut-parleurs internes sont alors neutralisés.

E. Mise en place du pupitre à musique

Insérer les extrémités du pupitre à musique fourni dans les deux trous au-dessus du panneau frontal.

2. Exécution

A. Opérations fondamentales

Phase 1

Lorsque toutes les connexions nécessaires ont été effectuées, mettre le commutateur marche/arrêt sur ON. Le témoin d'alimentation s'allume.

Phase 2

Sélectionner le son que l'on désire jouer en appuyant sur les touches de sélection de voix.

- * La voix PIANO 1 est implicitement sélectionnée à la mise sous tension.

Phase 3

Ajuster le volume avec le réglage VOLUME.

- * Le réglage VOLUME agit également sur le volume du casque d'écoute et le niveau de sortie des prises AUX OUT.

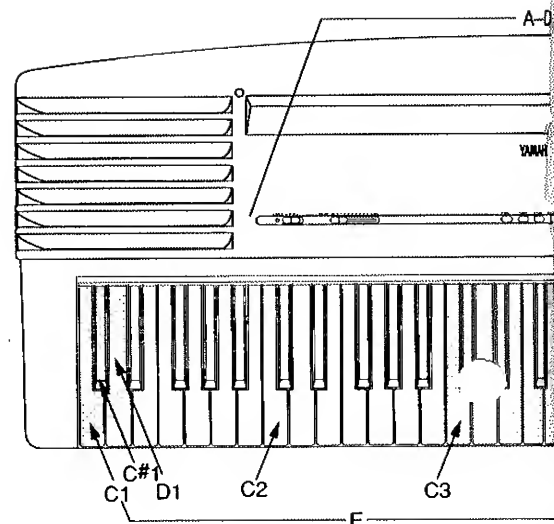
Phase 4

Jouer sur le clavier. Le YPR-20 peut sortir jusqu'à 12 voix en même temps.

- * Lorsque la commande au pied est branchée, le fait d'appuyer dessus avec le pied permet de prolonger le son joué comme avec la pédale forte du piano.

B. Commande de toucher initial

Le clavier du YPR-20 répond au toucher. Un jeu dur rend le son plus fort et éclatant et vice-versa.



C. Jeu de démonstration

Le YPR-20 est doté d'une mélodie de démonstration pour chaque voix (5 sons au total). Pour les reproduire, procéder comme suit:

Phase 1

Appuyer sur la touche DEMONSTRATION. La mélodie de démonstration de chaque voix sera reproduite de manière répétitive de PIANO 1 à VIBES.

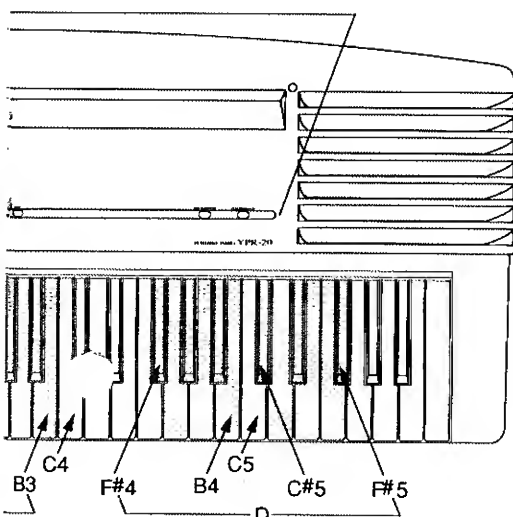
Phase 2

Pour arrêter la reproduction, appuyer sur la touche DEMONSTRATION à nouveau.

Phase 3

Pour reproduire les mélodies individuellement, appuyer d'abord sur n'importe quelle touche de sélection de voix et la maintenir enfoncée. Puis appuyer sur la touche DEMONSTRATION. La mélodie correspondante sera reproduite une fois. Pour arrêter la mélodie en cours de reproduction, appuyer sur la touche DEMONSTRATION à nouveau.

- * Durant la démonstration, il n'est pas possible de jouer sur le YPR-20.
- * La démonstration n'est pas considérée comme un message de performance MIDI. Se référer aux pages suivantes pour des informations complémentaires sur MIDI.



D. Fonction de transposition

Cette fonction permet de jouer une certaine mélodie ou une phrase dans une note différente de celle d'origine.

>> Pour passer à une note plus haute, appuyer sur la touche MIDI/TRANPOSE et la maintenir enfoncée. Appuyer sur une note de C[#]₅ à F[#]₅ au choix.

Note	C [#] ₅	D ₅	D [#] ₅	E ₅	F ₅	F [#] ₅
Note transposée	C [#]	D	D [#]	E	F	F [#]

>> Pour passer à une note plus basse, appuyer sur la touche MIDI/TRANPOSE et la maintenir enfoncée. Appuyer sur une note de F[#]₄ à B₄ au choix.

Note	F [#] ₄	G ₄	G [#] ₄	A ₄	A [#] ₄	B ₄
Note transposée	F [#]	G	G [#]	A	A [#]	B

* Dans les deux cas, la hauteur de son est changée en incrément de 100 centièmes (un demi-ton). Pour recréer la note d'origine, appuyer sur la touche MIDI/TRANPOSE et la maintenir enfoncée. Puis appuyer sur la note C₅ ou éteindre et rallumer après quelques secondes l'interrupteur de marche/arrêt.

E. Fonction d'accord précis

Lorsque le YPR-20 est utilisé dans un ensemble, il est souvent nécessaire de l'accorder avec les instruments. Cette fonction s'avère alors utile.

>> Pour élever la hauteur de son, appuyer sur les notes C₁ et D₁ et les maintenir enfoncées. Puis, appuyer sur une note de C₃ à B₃ au choix. Chaque fois qu'une note est enfoncée, la hauteur de son changera par incrément de 4 centième. La hauteur de son peut être ajustée à un maximum de 50 centièmes plus haut.

>> Pour abaisser la hauteur de son, appuyer sur les notes C₁ et C[#]₁ et les maintenir enfoncées. Puis, appuyer sur une note de C₃ à B₃ au choix. Chaque fois qu'une note est enfoncée, la hauteur de son changera par incrément de 4 centième. La hauteur de son peut être ajustée à un maximum de 50 centièmes plus bas.

* Pour changer la hauteur de son standard, maintenir les notes C₁, C[#]₁ et D₁ enfoncées et appuyer sur une note de C₃ à B₃ ou éteindre et rallumer après quelques secondes l'interrupteur de marche/arrêt.

3. MIDI

Le YPR-20 est un clavier équipé MIDI. MIDI (Musical Instrument Digital Interface) est une norme mondiale de communication de données musicales vers et depuis des instruments électroniques ou autres dispositifs électriques. Avec l'interface MIDI, le YPR-20 peut commander d'autres instruments équipés MIDI, tels des synthétiseurs, ou être commandés par eux.

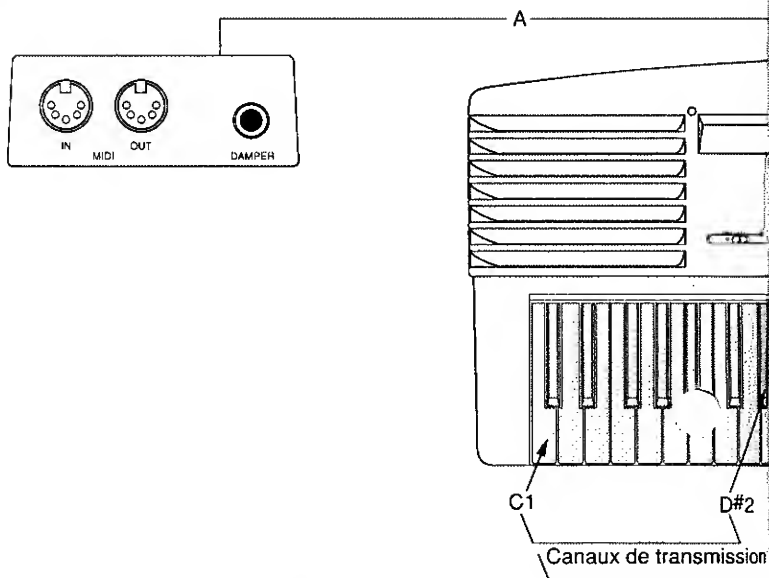
A. Connexion MIDI

L'interface MIDI est fondamentalement un moyen de communication unidirectionnel. La connecter comme suit:

>> Pour commander le YPR-20 depuis un autre instrument MIDI, raccorder la prise MIDI IN du YPR-20 à la prise MIDI OUT de l'autre instrument MIDI avec un câble de connexion MIDI. Dans ce cas, le YPR-20 est un dispositif "esclave" (récepteur).

>> Pour commander un autre instrument depuis le YPR-20, raccorder la prise MIDI OUT du YPR-20 à la prise MIDI IN de l'autre instrument MIDI avec un câble de connexion MIDI. Dans ce cas, le YPR-20 est un dispositif "maître" (transmetteur).

* Si l'on désire que le YPR-20 et un autre instrument MIDI se commandent mutuellement, il faut utiliser un moyen de communication bilatéral. Réaliser deux connexions MIDI-OUT à MIDI-IN entre les deux appareils avec deux câbles de connexion MIDI. Dans ce cas, les deux appareils sont tour à tour "maître" et "esclave"



B. Canaux MIDI

Il y a 16 canaux MIDI (canaux MIDI: 1 à 16). A moins que les instruments MIDI ne soient réglés sur le même canal, ils ne peuvent communiquer certaines sortes d'informations MIDI ("Information de canal MIDI") même si leurs connexions MIDI sont correctes.

Les canaux MIDI du YPR-20 pour les informations de transmission et de réception sont tous deux automatiquement réglés sur "1" à la mise sous tension. Mais, s'il est nécessaire, ces canaux peuvent être réglés d'après les opérations suivantes:

>> Pour régler un canal de transmission MIDI' appuyer sur la touche MIDI/TRANPOSE et la maintenir enfoncée. Puis appuyer sur l'une de 16 notes entre C₁ et D_{#2} afin de sélectionner le canal désiré.

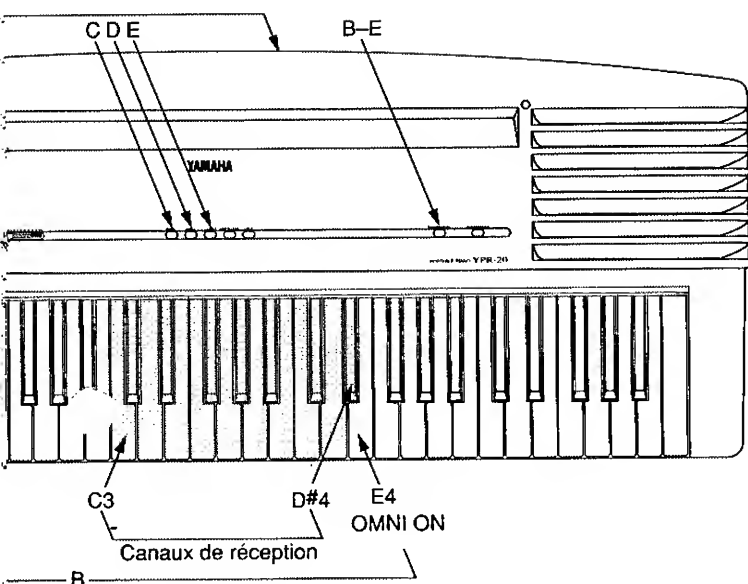
Note	C1	C#1	D1	D#1	E1	F1	F#1	G1	G#1	A1	A#1	B1	C2	C#2	D2	D#2
Canal de transmission	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16

>> Pour régler un canal de réception MIDI, appuyer sur la touche MIDI/TRANPOSE et la maintenir enfoncée. Puis appuyer sur l'une de 16 notes entre C₃ et D_{#4} afin de sélectionner le canal désiré.

Note	C3	C#3	D3	D#3	E3	F3	F#3	G3	G#3	A3	A#3	B3	C4	C#4	D4	D#4
Canal de transmission	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16

* De plus, si nécessaire, le YPR-20 peut être réglé pour recevoir toute sorte d'information du canal MIDI (sur les canaux 1 à 16). Ce mode est appelé "OMNI ON". Pour régler le YPR-20 à ce mode, appuyer sur la touche MIDI/TRANPOSE et la maintenir enfoncée. Puis, appuyer sur la touche E4.

* La sélection d'un canal MIDI spécifique signifie que l'instrument est en mode "OMNI OFF".



C. Commande locale commutée/neutralisée

Normalement le YPR-20 émet des notes lorsqu'on joue un passage ou une phrase sur le clavier ou change de tonalité lorsqu'on sélectionne une voix. Cet état évidemment intuitif est appelé "Local control On". Cependant, le YPR-20 peut être réglé sur "Local control Off" ou son clavier et son module sonore interne fonctionnent indépendamment. Il est impossible de commander le module sonore interne à partir du clavier en mode de commande locale commutée. Ce qui est joué sur le clavier sera transmis depuis la prise MIDI OUT sur un instrument MIDI externe qui sera commandé par le YPR-20.

>> Pour régler le YPR-20 sur la commande locale neutralisée, "Local Control Off", appuyer sur la touche MIDI/TRANPOSE et la maintenir enfoncée. Puis, appuyer sur la touche de sélection de voix PIANO 1. Répéter la même opération à nouveau et le YPR-20 sera contrôlé localement.

* A la mise sous tension, le YPR-20 sera automatiquement réglé sur la commande locale commutée.

D. Annulation du message de programme

Le message de changement de programme est une sorte d'information de canal MIDI qui permet de sélectionner un programme sonore. Appuyer sur la touche de sélection de voix pour transmettre un message de changement de programme à un instrument externe qui est raccordé MIDI. Il recevra le message et sélectionnera le programme sonore correspondant au numéro spécifié dans le message. Il est également possible à un dispositif MIDI externe de sélectionner les voix du YPR-20 avec ce message. Le YPR-20 peut transmettre ou recevoir 5 messages de changement de programme (autant que de voix internes). Cependant, si cette fonction n'est pas nécessaire, vous pouvez régler le YPR-20 pour annuler le message pour la transmission comme pour la réception.

>> Pour annuler ce message de changement de programme, appuyer sur la touche MIDI/TRANPOSE et la maintenir enfoncée. Puis, appuyer sur la touche de sélection de voix PIANO 2. Répéter la même opération à nouveau et le YPR-20 transmettra et recevra ce message.

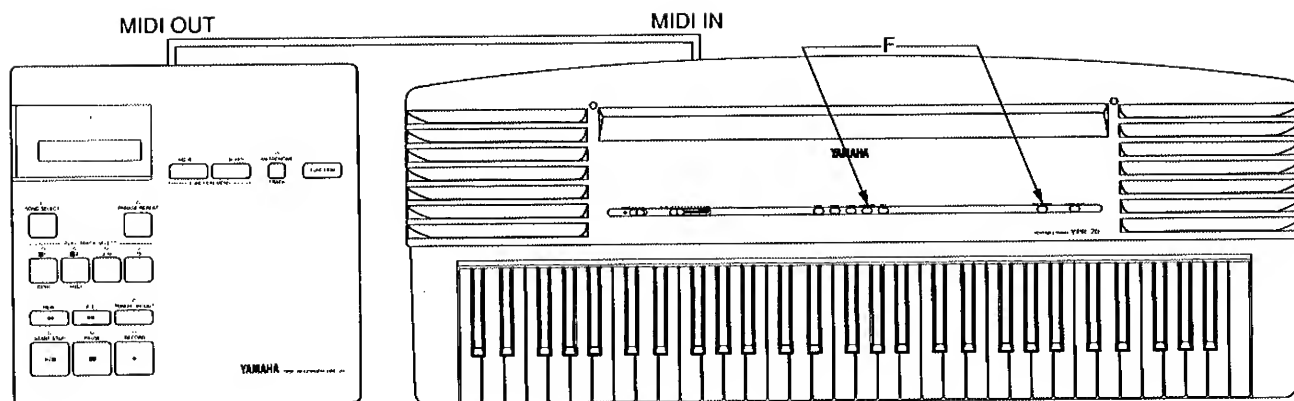
* A la mise sous tension, le message de changement de programme est automatiquement disponible.

E. Annulation du message de commande

Le message de changement de commande est une sorte d'information de canal MIDI et permet de contrôler les sons joués. Le YPR-20 utilise ce message principalement pour transmettre et recevoir les informations de l'effet de pédale forte par commande au pied. Cela signifie que vous pouvez ajouter cet effet aux instruments MIDI externes quand la commande au pied est raccordée au YPR-20 et vice versa. Cependant, pour annuler ce message, procéder comme suit:

>> Pour annuler ce message de changement de commande, appuyer sur la touche MIDI/TRANPOSE et la maintenir enfoncée. Puis, appuyer sur la touche de sélection de voix E.PIANO. Répéter la même opération une fois encore pour que YPR-20 transmette et reçoivent ce message.

* A la mise sous tension, le message de changement de programme est automatiquement disponible.



F. Fonction à timbre multiple

Le timbre multiple est la fonction d'un module sonore spécial. Le module sonore équipé de cette fonction peut être commandé par plusieurs canaux MIDI et peut produire plusieurs voix au même moment. Cela signifie qu'on peut facilement reconstituer un ensemble avec un seul module sonore. Il n'est pas nécessaire d'avoir autant de modules sonores que de parties orchestrales dans l'ensemble exécuté.

Phase 1

Pour utiliser la fonction timbre multiple du YPR-20, il faut d'abord raccorder un dispositif MIDI "maître" qui commandera les dispositifs MIDI externes sur différents canaux MIDI à la fois. Connecter un clavier maître MIDI, un séquenceur MIDI et un ordinateur personnel avec prise MIDI ou équipement similaire.

Phase 2

Puis, il faut activer cette fonction. Appuyer sur la touche MIDI/TRANPOSE et la maintenir enfoncée. Puis appuyer sur la touche de sélection de voix HARPSICHORD. Répéter la même opération une fois encore pour neutraliser la fonction timbre multiple.

Lorsque le YPR-20 est "esclave" de l'un de ces appareils "maîtres", il peut jouer 5 parties orchestrales avec 5 voix internes (12 notes maximum peuvent être produites simultanément).

* Dans ce cas, le canal de réception MIDI du YPR-20 doit être réglé sur un numéro de canal entre 1 et 10.

* A la mise sous tension, la fonction timbre multiple est neutralisée.

Notes sur l'interface MIDI

MIDI est une norme standard pour tous les dispositifs et instruments équipés MIDI. Cependant, les caractéristiques des instruments MIDI ne sont pas toujours identiques. Procéder à une connexion MIDI ne suffit pas. Les dispositifs MIDI doivent aussi être dotés des mêmes fonctions MIDI. Pour connaître les fonctions des dispositifs et instruments MIDI, se référer à la carte d'implantation MIDI. La carte d'implantation MIDI du YPR-20 figure à la dernière page de ce manuel.

Entretien

- Nettoyer périodiquement le coffret avec un chiffon doux imbibé d'une solution savonneuse diluée, puis essuyer avec un chiffon propre.
- Ne pas utiliser de chiffons de nettoyage imbibés de produits chimiques sur l'unité ou de produits comme du pétrole, les solvants ou des insecticides.
- Ne pas exposer l'unité au soleil, à l'humidité ou à des températures extrêmes.
- Ne pas poser cet instrument sur des amplificateurs, récepteurs ou autres sources de chaleur, notamment sur tous les appareils qui produisent des températures supérieures à 60°C.
- Placer le YPR-20 sur un niveau plat, ferme, exempt de vibrations. Ne rien mettre dessus.
- Eloigner l'unité des champs magnétiques. Ne pas la placer dans des endroits où la poussière et l'humidité sont excessives.
- Ne pas enlever le couvercle de cette unité. Il y aurait des risques d'électrocution. Faire exécuter toutes les réparations par le personnel YAMAHA.
- L'utilisation d'un adaptateur de tension CA non préconisé peut endommager l'appareil.

YAMAHA NE sera PAS tenu responsable des dommages provoqués par une utilisation incorrecte.

Dépistage des pannes

Certains "problèmes" sont assez faciles à résoudre. Avant d'appeler son concessionnaire YAMAHA, se référer au tableau suivant.

Problème	Solution
<ul style="list-style-type: none"> • La mise sous tension est impossible. 	<ul style="list-style-type: none"> • Charger correctement les piles. • Remplacer les piles épuisées. • Avec un adaptateur de tension CA, s'assurer de brancher fermement la prise DC IN (entrée CC) du YPR-20 et la prise murale du CA.
<ul style="list-style-type: none"> • Le volume du son ne peut être augmenté. Le son ne peut être soutenu (prolongé). 	<ul style="list-style-type: none"> • Remplacer les piles.
<ul style="list-style-type: none"> • Absence de son 	<ul style="list-style-type: none"> • Enlever la prise du casque d'écoute si elle est branchée. • Remplacer les piles si elles sont épuisées.
<ul style="list-style-type: none"> • Son distordu 	<ul style="list-style-type: none"> • Baisser le volume.

Fiche technique

Clavier	61 notes (C ₁ -C ₆) avec commande de toucher initial
Voix	PIANO 1, PIANO 2, E.PIANO, HARPSICHORD, VIBES
Effets	Pédale DAMPER (pédale forte) avec commande au pied
Commandes	Interrupteur M/A, MASTER VOLUME, touche MIDI/TRANPOSE, touche DEMONSTRATION
Prises	MIDI IN, MIDI OUT, DAMPER (prolongement), AUX OUT R, L, DC IN, HEADPHONES
Amplificateur	2,5W x 1
Haut-parleur	12 cm x 2 (4 ohms)
Alimentation	9 V CC (6 piles SUM-1, R20 ou D-Cells 1,5 V), adaptateur CA PA1, PA-1B ou PA-3, adaptateur de batterie automobile CA-1
Dimensions	931mm (L) x 362mm (P) x 123mm (H)
Poids	6,3 kg (sans piles)
Accessoires	Commande au pied, pupitre à musique
Options	Adaptateurs PA-1, PA-1B ou PA-3, casque d'écoute dynamique poids plume HPE-3 ou HPE-5 avec deux oreillettes extra-douces de rechange, support de clavier L-2 ou L-4, Cordon de connexion stéréo PSC-3.

(Les options sont disponibles selon les régions).

Sous réserve de changements de YAMAHA sans notification préalable.

Function		Transmitted	Recognized	Remarks
Basic Channel	Default Changed	1 1-16	1 1-16	
Mode	Default Messages	3 X	3 OMNion, OMNloff POLY, MONO (M=1)	
Note Number	True voice	36-96 *****	36-96 36-96	
Velocity	Note on Note off	0 9nH, v=1-127 X 9nH, v=0	0 v=1-127 X	
After Touch	Key's Ch's	X X	X X	
Pitch Bender		X	X	
Control Change	64	0	0	Damper
Program Change	True #	0 0-4 *****	0 0-4 0-4	
System Exclusive		X	0	
System Common	Song Pos Song Sel Tune	X X X	X X X	
System Real Time	Clock Commands	X X	X X	
Aux Messages	Local ON/OFF All Notes OFF Active Sense Reset	X X 0 X	0 0 (122-125) 0 X	
Notes :				
<div> <div>Mode 1 : OMNI ON, POLY</div> <div>Mode 2 : OMNI ON, MONO</div> <div>Mode 3 : OMNI OFF, POLY</div> <div>Mode 4 : OMNI OFF, MONO</div> <div>0 : Yes</div> <div>X : No</div> </div>				

FCC INFORMATION

Attention users in the U.S.A.

YPR-20 is prepared in accordance with FCC rules.

The YPR-20 uses frequencies that appear in the radio frequency range, and if installed in the immediate proximity (within three meters) of some types of audio or video devices interference may occur.

The YPR-20 has been type tested and found to comply with the specifications set for a Class B computing device in accordance with those specifications listed in Subpart J or Part 15 of the FCC rules. These rules are designed to provide a reasonable measure of protection against such interference. However, this does not guarantee that interference will not occur. If your YPR-20 should be suspected of causing interference with other electronic devices, verification can be made by turning your YPR-20 off and on. If the interference continues when your YPR-20 is off, YPR-20 is not the source of the interference. If your YPR-20 does appear to be the source of the interference, you should try to correct the situation by using one or more of the following measures:

Relocate either the YPR-20 or the electronic device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets for the YPR-20 and the device being affected that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits, or install A/C line filters.

In the case of radio-TV interference, relocate the antenna or, if the antenna lead-in is a 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to a co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact your Authorized Yamaha dealer for suggestions and/or corrective measures. If you cannot locate an Authorized Yamaha dealer in your general area, contact the Service Division, Yamaha Corporation of America, 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park, CA 90620.

If for any reason you should need additional information relating to radio or TV interference, you may find a booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful: "How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems". This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington D.C. 20402—Stock #004-000-345-4.

- * This applies only to products distributed by Yamaha Corporation of America.
- * Dies bezieht sich nur auf die von der YAMAHA CORPORATION OF AMERICA vertriebenen Produkte.
- * Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Corporation of America.
- * Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Corporation of America.

Wichtiger Hinweis für die Benutzung in der Bundesrepublik Deutschland.

Bescheinigung des Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das

Portable Piano Typ: YPR-20

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der VERFÜGUNG 1046/84

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Yamaha Europa GmbH

Name des Importeurs

- * This applies only to products distributed by YAMAHA Europe GmbH.
- * Dies bezieht sich nur auf die von der YAMAHA EUROPA GmbH vertriebenen Produkte.
- * Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués Yamaha Europe GmbH.
- * Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Europa GmbH.

CANADA

This digital apparatus does not exceed the "CLASS B" limits for radio noise emissions from digital apparatus set out in the radio interference regulation of the Canadian Department of Communications.

Le présent appareil numérique n'émet pas de bruits radioélectriques dépassant les limites applicables aux appareils numériques de la "CLASS B" prescrites dans le règlement sur le brouillage radioélectrique édicté par le ministère des communications du Canada.

- * This applies only to products distributed by YAMAHA Canada Music Ltd.
- * Dies bezieht sich nur auf die von der YAMAHA Canada Music Ltd. vertriebenen Produkte.
- * Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Music Ltd.
- * Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Canada Music Ltd.



YAMAHA

YAMAHA CORPORATION
P.O.Box 1, Hamamatsu, Japan